

FRAY LUIS DE LEÓN

---

# POESÍA

---

# ORIGINAL

---

EDICIÓN DE  
ESTEBAN GUTIÉRREZ DÍAZ-BERNARDO



# POESÍA ORIGINAL

FRAY LUIS DE LEÓN

Edición de Estéban Gutiérrez Díaz-Bernardo



En nuestra página web: <https://www.edhasa.es> encontrará el catálogo completo de Edhasa comentado.

Título original: *Le Roman d'Aladin*

Diseño gráfico: RQ.

Primera edición impresa: septiembre de 2022

Primera edición en e-book: agosto de 2022

© de la edición: Esteban Gutiérrez Díaz-Bernardo, 1995, 2022

© de la presente edición: Edhasa, (Castalia), 2022

Diputación, 262, 2º 1ª

08007 Barcelona

Tel. 93 494 97 20

España

E-mail: [info@edhasa.es](mailto:info@edhasa.es)

Quedan rigurosamente prohibidas, sin la autorización escrita de los titulares del *Copyright*, bajo la sanción establecida en las leyes, la reproducción parcial o total de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, y la distribución de ejemplares de ella mediante alquiler o préstamo público. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos, [www.cedro.org](http://www.cedro.org)) si necesita descargarse o hacer copias digitales de algún fragmento de esta obra. ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 1970 / 93 272 0447).

ISBN: 978-84-9740-909-4

Producido en España

Es como el soplo que pasado no vuelve.  
(Fray Luis de León, *Exposición del Libro de Job*).

*A la memoria imborrable de mi madre,  
Pilar Díaz-Bernardo (1921-1993),  
y de mi padre,  
Esterban Gutiérrez (1921-1994).*

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                      | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1527 | Saqueo de Roma por las tropas de Carlos V. Nace en Valladolid el futuro Felipe II. Martín Lutero continúa defendiendo su doctrina.                              | Discusión de las ideas erasmistas en la Junta de Valladolid. Traducción al castellano del <i>Enquiridion de Erasmo</i> . Osuna, <i>Abecedario espiritual</i> . Nace Arias Montano. Muere Maquiavelo.                                                                                                                                         |
| 1533 | Peste en Aragón. Pizarro conquista Cuzco. Enrique VIII rompe con Roma. Comienza el reinado de Iván el Terrible, zar de Rusia (1533-1584).                       | Pedro de Reinosa, <i>Espejo de caballerías</i> . Rabelais, <i>Pantagruel</i> . Tiziano, <i>Retrato de Carlos V</i> . Nacen Garibay, Ercilla y Montaigne. Mueren Lucio Marineo Sículo y Ludovico Ariosto.                                                                                                                                     |
| 1541 | Fracaso de la expedición a Argel. Orellana explora el Amazonas. Valdivia funda Santiago de Chile. Pizarro es asesinado en Lima.                                 | Florián de Ocampo, <i>Crónica General de España</i> . Fray Miguel de Salinas, <i>Retórica en lengua castellana</i> (1.ª retórica en una lengua romance). Nace El Greco. Mueren Fernando de Rojas y Juan de Valdés.                                                                                                                           |
| 1543 | Bodas del jovencísimo príncipe Felipe con María de Portugal. Sitio de Niza por la alianza franco-turca.                                                         | La viuda de Boscán edita <i>Las obras de Boscán y algunas de Garcilaso de la Vega</i> . Francisco de Encinas traduce al castellano el Nuevo Testamento. Vives, <i>De veritate fidei christianae</i> (ed. póstuma). Nace Juan de la Cueva. Muere Nicolás Copérnico, y se publica poco después su <i>De revolutionibus orbium caelestium</i> . |
| 1546 | Se establece la prueba de limpieza de sangre. Guerra de Carlos V contra los protestantes: campaña del Danubio. Batalla de Añaquito (Perú). Muere Martín Lutero. | Juan de Valdés, <i>Alfabeto cristiano</i> (ed. póstuma). Micael de Carvajal, <i>Tragedia llamada Josefina</i> . Lope de Rueda, <i>El convidado</i> . Muere Francisco de Vitoria.                                                                                                                                                             |
| 1551 | Cuantiosísima deuda estatal: 7 millones de ducados. Peste en Valencia. Toma de Trípoli por los turcos.                                                          | Fundación de las universidades de México y Lima. Avendaño, <i>Comedia Florisea</i> . Muere Pedro Mexía.                                                                                                                                                                                                                                      |

| <b>Vida y obra de fray Luis</b>                                                                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Nace en Belmonte (Cuenca), en el seno de una familia hidalga, de ascendencia judía tanto por línea paterna como materna. Es el primogénito de los seis hijos (cuatro hermanos y dos hermanas) del matrimonio formado por Lope de León e Inés de Varela.</p> |
| <p>La familia se traslada a Madrid, donde Lope de León ejercerá como abogado.</p>                                                                                                                                                                              |
| <p>Su padre es nombrado oidor (esto es, magistrado) de la Chancillería de Granada. Inicia en Salamanca sus estudios universitarios en la facultad de Cánones (1541-1543), bajo la tutela de su tío Francisco de León, catedrático de esta facultad.</p>        |
| <p>Ingresa como novicio en el convento agustino de San Pedro, en Salamanca, donde profesará al año siguiente (29-1-1544).</p>                                                                                                                                  |
| <p>Estudia Teología en la universidad salmantina, con maestros tan relevantes como Melchor Cano y Domingo de Soto.</p>                                                                                                                                         |
| <p>Tras cuatro años y medio de oír Teología, se ausenta un año de la universidad (para explicar en algún estudio de la orden, quizás en la misma Salamanca), a la que volverá ininterrumpidamente en los cursos que van desde 1552 a 1555.</p>                 |

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                                                                | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                      |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1555 | Paz de Augsburgo, que consagra la libertad religiosa y, por ende, la escisión entre católicos y protestantes. Inglaterra: los católicos son perseguidos implacablemente. Creación del Consejo de Italia.                  | Hernán Núñez, <i>Refranes o proverbios</i> . Nace François de Malherbe. Muere Tomás de Villanueva.                                                                                                                                                                             |
| 1556 | Carlos V se retira al monasterio de Yuste tras abdicar en su hijo Felipe, quien hereda Castilla, Aragón, las Indias, las Provincias Unidas, Sicilia, Nápoles y Milán.                                                     | El Brocense, <i>De arte dicendi</i> . Fray Luis de Granada, <i>Guía de pecadores</i> y <i>Memorial de la vida cristiana</i> . Lope de Rueda, <i>Los engaños</i> . Palestrina, <i>Misa del papa Marcelo</i> . Muere Ignacio de Loyola, fundador (1534) de la Compañía de Jesús. |
| 1557 | Victoria española sobre los franceses en San Quintín. Guerra en Italia: el duque de Alba entra en Roma. Felipe II declara la bancarrota del Estado (lo que sucederá nuevamente en 1575 y 1597).                           | Juan de Ávila, <i>Audi, filia et vide</i> . Francisco de Vitoria, <i>De Indis et iure belli</i> . Mueren Gutierre de Cetina, Fernández de Oviedo y el cardenal Martínez Silíceo.                                                                                               |
| 1558 | Muere Carlos V, después de abdicar la corona imperial en su hermano Fernando. Pérdida de Dunkerque y Thionville, y victoria de Gravelines. Peste en Barcelona y Murcia. Muere María Tudor. Isabel I, reina de Inglaterra. | Cristóbal de Villalón, <i>Gramática castellana</i> . Joachim du Bellay, <i>Les regrets</i> . Mueren Sa de Miranda, Florián de Ocampo y Julio César Escalígero.                                                                                                                 |
| 1559 | Paz con Francia (Cateau-Cambrésis). Prisión del arzobispo Carranza por orden del inquisidor general. Autos de fe en Valladolid y Sevilla para reprimir algunos focos de protestantismo.                                   | Publicación del <i>Índice de Libros Prohibidos</i> . Prohibición de estudiar en universidades no dependientes del rey de España. Montemayor, <i>Diana</i> . Nace Lupericio Leonardo de Argensola.                                                                              |



### Vida y obra de fray Luis

Reside probablemente en Soria, donde es lector en el convento agustino durante unos meses del curso 1555-1556.

En Alcalá. Estudia en la Escuela de Hebreo con el maestro Cipriano de la Huerga, hecho capital en su formación y en su posterior defensa de los textos bíblicos originales hebreos ante la versión latina medieval (*Vulgata*) de san Jerónimo. Aquí coincidirá con Arias Montano.

Se manifiesta públicamente, en el capítulo provincial celebrado en Dueñas, contra la vida relajada de su orden (mayo). Viaja a Toledo.

Obtiene en Toledo el grado de bachiller en Teología, que este mismo año convalidará en Salamanca.

Se dedica con intensidad al estudio y la reflexión mientras prosigue su formación universitaria.



| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                                                            | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                        |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1560 | Matrimonio de Felipe II con Isabel de Valois. Auto de fe en Sevilla. Pérdida de los Gelves, en el golfo de Trípoli. Conjuración de Amboise: los calvinistas franceses fracasan en su intento de dar el poder a Condé. | Se abre en Barcelona el Corral de la Cruz. Palmireno, <i>De vera et facile imitationes Ciceronis</i> . Nace Sánchez Cotán. Mueren Andrés Laguna, Cipriano de la Huerga, Melchor Cano, Domingo de Soto, Fox Morcillo y Joachim du Bellay.         |
| 1561 | Traslado de la corte desde Valladolid a Madrid. Auto de fe en Valladolid. Levantamientos en las Provincias Unidas contra Granvela, presidente del Consejo de Estado.                                                  | Teresa de Jesús funda en Ávila su primer convento. Jerónimo Zurita inicia los <i>Anales de la Corona de Aragón</i> (1561-1580). Nacen Góngora, Gaspar de Aguilar, Alonso Remón y Francis Bacon. Mueren Montemayor y Alonso Berruguete.           |
| 1562 | Guerras de Religión en Francia (1562-1598). Expedición a América de John Hawkins.                                                                                                                                     | El Brocense, <i>Grammatices latinae institutiones</i> . Ramírez Pagán, <i>Florista de varia poesía</i> . Teresa de Jesús escribe su <i>Vida</i> . Ed. póstuma de las obras de Gil Vicente. Nacen Lope de Vega y Bartolomé Leonardo de Argensola. |
| 1563 | Acaba el concilio de Trento (desde 1545). Provincias Unidas: Orange y Egmont renuncian a sus cargos. Paz de Amboise.                                                                                                  | Se inicia la construcción de El Escorial (1563-1584). Timoneda, <i>El Sobremesa y alivio de caminantes</i> . Nace Alcalá Yáñez. Muere Diego de Siloé.                                                                                            |
| 1565 | Resistencia popular en las Provincias Unidas. Menéndez de Avilés funda la primera ciudad europea (San Agustín) en América del Norte.                                                                                  | Fray Diego de Estella, <i>De la vanidad del mundo</i> . Antonio de Villegas, <i>Inventario</i> . Nace Ribalta. Muere Lope de Rueda.                                                                                                              |

| Vida y obra de fray Luis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Obtiene (7 de mayo y 30 de junio, respectivamente) los grados de licenciado y de maestro (grado máximo) en Teología. Es derrotado por Gaspar de Grajal (amigo desde entonces) en el concurso para proveer la sustitución de la cátedra de Sagrada Escritura tras la vacante de Gregorio Gallo. Pronuncia en la catedral de Salamanca la oración fúnebre en las exequias de fray Domingo de Soto.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Gana la cátedra de Santo Tomás (una de las cátedras de nombre, llamadas menores o «catedrillas», que en Salamanca eran las de Santo Tomás, Escoto y Durando) frente a siete opositores, entre ellos el dominico fray Diego Rodríguez (lo que iniciará las batallas contra esta orden). Traduce al castellano y comenta el <i>Cantar de los Cantares</i> para una monja (Isabel Osorio, prima suya), que no entendía el latín, lengua de la única versión autorizada. Pero el escrito se difundió, y los dominicos León de Castro y Bartolomé de Medina lo acusarán más tarde de contravenir la prohibición de traducir los textos bíblicos, de seguir el original hebreo (y no la <i>Vulgata</i> latina) y de potenciar el sentido literal de la obra.</p> |
| <p>Tras una conversación con Diego de Zúñiga, y por temor de que éste lo implicase, fray Luis denuncia ante la Inquisición que Arias Montano, en 1560, le había mostrado un libro sospechoso de herejía. Muere su padre en Granada (24 de julio), y fray Luis va a visitar a su madre (septiembre). Litiga sobre la Biblia con León de Castro.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
| <p>Es nombrado definidor de la Provincia Agustiniense de Castilla, para actuar, con otros tres religiosos, como consejero del provincial de la orden.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p>Obtiene la cátedra de Durando (marzo), otra vez contra fray Diego Rodríguez. Agustinos y dominicos van acentuando sus rivalidades. Cae enfermo (octubre).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                                                                                                                    | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1566 | Decreto que prohíbe a los moriscos el uso del árabe. Compromiso de Breda, entre los rebeldes ( <i>gueux</i> ) y la regente Margarita de Parma. Motín de Valenciennes contra los españoles.                                                                                    | Luis Zapata, <i>Carlo famoso</i> . Mueren fray Bartolomé de las Casas y Antonio de Cabezón.                                                                                                                                                                                                                                          |
| 1567 | Sublevación de los moriscos granadinos. Guerras en Flandes: el duque de Alba, nombrado gobernador. Instauración del Consejo de los Tumultos («Tribunal de la Sangre»), para juzgar a los rebeldes. Arresto de María Estuardo.                                                 | Edición en castellano de <i>Sonetos y canciones</i> de Petrarca. Timoneda publica su <i>Patrañuelo</i> y edita las obras de Lope de Rueda. Alonso de Orozco, <i>Epistolario cristiano</i> . Palmireno, <i>Rhetorica</i> . Nacen Arguijo, Claudio Monteverdi y Francisco de Sales. Muere Juan Bautista de Toledo.                     |
| 1569 | D. Juan de Austria manda las fuerzas contra los moriscos. Se prepara una acción contra los turcos.                                                                                                                                                                            | Se inicia la publicación de la <i>Biblia Políglota</i> de Amberes bajo la dirección de Arias Montano, quien edita además su <i>Rhetoricum libri IV</i> . Ercilla, <i>La Araucana</i> (1.ª parte). Nacen Guillén de Castro, Bartolomé Jiménez Patón y Giambattista Marino. Mueren Juan de Ávila, Gregorio Silvestre y Bernardo Tasso. |
| 1570 | Bodas de Felipe II con Ana de Austria. Constitución de la Liga Santa: España, Venecia y el papado se alían contra los turcos.                                                                                                                                                 | Torquemada, <i>Jardín de flores curiosas</i> (ed. póstuma). León de Castro, <i>Commentaria in Essaiam prophetam</i> . Nacen Francisco de Medrano y Pedro de Oña.                                                                                                                                                                     |
| 1571 | Victoria española en la batalla naval de Lepanto, contra los turcos («la más alta ocasión que vieron los siglos pasados, los presentes, ni esperan ver los venideros», en palabras de Cervantes). Derrota de los moriscos en las Alpujarras. Apertura de la Bolsa de Londres. | Arias Montano, <i>Commentaria in duodecim prophetas</i> y <i>Monumenta humanae salutis</i> . Garibay, <i>Los cuarenta libros</i> . Nacen Diego de Hojeda, Francisco Pacheco, Benvenuto Cellini y Johannes Kepler. Muere Mal Lara.                                                                                                    |



| Vida y obra de fray Luis                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Explica sobre los ángeles ( <i>De angelis</i> ), la creación ( <i>De creatione</i> ) y el libre albedrío ( <i>De libero arbitrio</i> , libro II de las <i>Sentencias</i> de Durando). Sustituye durante las vacaciones de verano en la cátedra de Prima al maestro Mando de Corpus Christi, suplencia a la que aspiraba también fray Bartolomé de Medina.                                                                                                                                                                                                    |
| Explica el libro III de las <i>Sentencias</i> de Durando, sobre la fe ( <i>De fide</i> ), defendiendo que la exégesis bíblica debe fundarse sobre los textos originales. Se agravan las disputas acerca de este asunto.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
| Prosigue sus clases universitarias, ahora sobre la caridad ( <i>De charitate</i> ) y la eucaristía ( <i>De eucharistia</i> ). Forma parte de una comisión (1569-1571) para informar sobre la edición de la Biblia comentada por Francisco Vatablo. A pesar de que se aprueba la obra, fray Luis se encuentra en minoría en la disputa contra León de Castro, que aglutinaba a dominicos y jerónimos contra los hebraístas salmantinos, singularmente Gaspar de Grajal y Martín Martínez Cantalapiedra, además del propio fray Luis. Escribe las odas 4 y 22. |
| Va a Madrid (febrero-octubre), encargado de gestionar ante el rey una mejora en la dotación económica de las cátedras menores de la universidad. Explica sobre la predestinación ( <i>De praedestinatione</i> ). Por estos años inicia la larguísima redacción de su <i>Exposición del Libro de Job</i> . Escribe la oda 2.                                                                                                                                                                                                                                  |
| Tras el cierre de la universidad salmantina a causa de una amenaza de la peste del «tabardete», tabardillo o tifus exantemático, viaja a Belmonte (enero-marzo) para resolver la herencia de su madre, ya difunta. Explica <i>De legibus</i> (mayo o junio). Acusación contra los profesores hebraístas: fray Bartolomé de Medina formula diecisiete proposiciones que recogen opiniones de fray Luis supuestamente heréticas (julio). Cae enfermo de gravedad (septiembre). Escribe probablemente las odas 11 y 20.                                         |

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                                                                                                            | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                            |
|------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1572 | Fracasa la política del duque de Alba en Flandes: sublevación en las provincias del norte, con la pérdida de Mons y Gúeldres. Noche de San Bartolomé en Francia: matanza de 20 000 hugonotes. Los supervivientes crean en La Rochela una organización militar propia. | Camões, <i>Os Lusíadas</i> . Ronsard, <i>La Franciade</i> . Ribadeneyra, <i>Vida de san Ignacio</i> . Nace Rojas Villandrando. Muere Arbolanche.                                                                                                                                                                     |
| 1573 | El duque de Alba es sustituido por Requesens en las Provincias Unidas. D. Juan de Austria conquista Túnez. Paz de La Rochela.                                                                                                                                         | El Brocense, <i>Commentaria in A. Alciati Emblemata</i> . Timoneda, <i>Rosa de romances</i> . Castillejo, <i>Obras</i> (ed. póstuma). Torquato Tasso, <i>Aminta</i> . Nacen Rodrigo Caro y Caravaggio.                                                                                                               |
| 1574 | Negociaciones entre Requesens y el príncipe de Orange. Francia: muerte de Carlos IX; Enrique III, nuevo rey.                                                                                                                                                          | El Brocense publica <i>Las obras del excelente poeta Garci Lasso de la Vega</i> , primera ed. anotada y comentada del poeta toledano. Melchor de Santa Cruz, <i>Floresta española</i> . Juan de Ávila, <i>Libro espiritual</i> (ed. póstuma). Tiziano, <i>Retrato de Felipe II</i> .                                 |
| 1575 | Segunda bancarrota del Estado.                                                                                                                                                                                                                                        | Se inauguran corrales de comedias en Madrid, Sevilla, Valladolid y otras ciudades. Sebastián de Córdoba traslada «a lo divino» a Boscán y Garcilaso. Argote de Molina edita <i>El conde Lucanor</i> , de D. Juan Manuel (siglo XIV). Huarte de San Juan, <i>Examen de ingenios</i> . Muere Diego Hurtado de Mendoza. |



### Vida y obra de fray Luis

Instrucción del Santo Oficio (enero). Son detenidos Grajal, Martínez, Gudiel (catedrático de Osuna) y fray Luis (24 de marzo), todos ellos de ascendencia judía. Este es encerrado en Valladolid (27 de marzo), absolutamente incomunicado en un estrecho calabozo. Comienza un goteo incesante de deposiciones y testimonios. Las culpas fundamentales son: descrédito de la *Vulgata*, traducción del *Cantar de los Cantares* en lengua vulgar y, como fondo, su pertenencia a la raza judía.

Solicita mayor diligencia en la prosecución del proceso (enero). Se le desposee de la cátedra de Durando, que le es asignada a Medina (las cátedras menores se renovaban cada cuatro años. Fray Luis la había renovado en 1569, pero ahora, en la cárcel, no podía concursar). Una vez conocidas las deposiciones de los testigos, dirige al tribunal (14 de mayo) la llamada «Amplia defensa», larguísimo y capital documento en el que rebate las acusaciones de los diecinueve testigos presentados, a todos los cuales, salvo a uno, identificará. Son los principales, como fray Luis sospechaba, Bartolomé de Medina y León de Castro, a los que ataca con dureza. Acusa repetidamente a los testigos de «falsos y perjuros», y pide que se proceda contra ellos y sean castigados. Compone probablemente *In psalmum vigesimum-sextum explanatio* y la oda 21.

Cuando parece que el proceso está próximo a terminar, se abren nuevas diligencias; el encarcelamiento prolongado va minando la salud de fray Luis. Recusa como posibles calificadores de su doctrina a todos los dominicos y jerónimos, y hasta a los teólogos de Alcalá, por su rivalidad con los de Salamanca. Compone las odas 16 y 17.

Abatimiento de fray Luis ante algunos imprevistos que dan al traste con su ansiada liberación. Presenta ante el tribunal un documentadísimo escrito (marzo) en el que justifica su lectura de la *Vulgata*. Acusa al tribunal de dilatar la conclusión del pleito (mayo). Enferma nuevamente (agosto).



### Vida y obra de fray Luis

Instrucción del Santo Oficio (enero). Son detenidos Grajal, Martínez, Gudiel (catedrático de Osuna) y fray Luis (24 de marzo), todos ellos de ascendencia judía. Este es encerrado en Valladolid (27 de marzo), absolutamente incomunicado en un estrecho calabozo. Comienza un goteo incesante de deposiciones y testimonios. Las culpas fundamentales son: descrédito de la *Vulgata*, traducción del *Cantar de los Cantares* en lengua vulgar y, como fondo, su pertenencia a la raza judía.

Solicita mayor diligencia en la prosecución del proceso (enero). Se le desposee de la cátedra de Durando, que le es asignada a Medina (las cátedras menores se renovaban cada cuatro años. Fray Luis la había renovado en 1569, pero ahora, en la cárcel, no podía concursar). Una vez conocidas las deposiciones de los testigos, dirige al tribunal (14 de mayo) la llamada «Amplia defensa», larguísimo y capital documento en el que rebate las acusaciones de los diecinueve testigos presentados, a todos los cuales, salvo a uno, identificará. Son los principales, como fray Luis sospechaba, Bartolomé de Medina y León de Castro, a los que ataca con dureza. Acusa repetidamente a los testigos de «falsos y perjuros», y pide que se proceda contra ellos y sean castigados. Compone probablemente *In psalmum vigesimum-sextum explanatio* y la oda 21.

Cuando parece que el proceso está próximo a terminar, se abren nuevas diligencias; el encarcelamiento prolongado va minando la salud de fray Luis. Recusa como posibles calificadores de su doctrina a todos los dominicos y jerónimos, y hasta a los teólogos de Alcalá, por su rivalidad con los de Salamanca. Compone las odas 16 y 17.

Abatimiento de fray Luis ante algunos imprevistos que dan al traste con su ansiada liberación. Presenta ante el tribunal un documentadísimo escrito (marzo) en el que justifica su lectura de la *Vulgata*. Acusa al tribunal de dilatar la conclusión del pleito (mayo). Enferma nuevamente (agosto).

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                                                                               | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1576 | Muerte de Requesens. Saco de Amberes por los españoles. Paz de Gante, entre los católicos del sur y los calvinistas del norte. D. Juan de Austria, gobernador de las Provincias Unidas.                                                  | Se abre en Toledo el Corral del Mesón de la Fruta. Fray Diego de Estella, <i>Meditaciones devotísimas del amor de Dios</i> . Fray Luis de Granada, <i>Rhetorica ecclesiastica</i> . Mueren Bartolomé de Carranza y Tiziano.                                                                                                                                                                |
| 1577 | Edicto Perpetuo: pacto entre Felipe II y los rebeldes de las Provincias Unidas.                                                                                                                                                          | El Greco llega a Toledo. Jerónimo Bermúdez, <i>Nise lastimosa</i> y <i>Nise laureada</i> . Pedro Simón Abril, <i>Las seis comedias de Terencio</i> . Francisco Salinas, <i>De musica libri septem</i> . Nace Rubens. Muere Juan de Juni.                                                                                                                                                   |
| 1578 | Batalla de Alcazarquivir: muerte del rey D. Sebastián de Portugal. Acusación contra Antonio Pérez y la princesa de Éboli. Muere D. Juan de Austria; le sucede como gobernador Alejandro Farnesio. Nace el futuro Felipe III.             | Ercilla, <i>La Araucana</i> (2.ª parte). Juan de Ávila, <i>Epistolario espiritual</i> (1.ª parte. Ed. póstuma). Lomas Cantoral, <i>Obras</i> (ed. póstuma). Cosme de Aldana, <i>Octavas y canciones espirituales</i> . John Lily, <i>Euphues</i> . Nace Pedro Espinosa. Mueren Francisco de Aldana, fray Diego de Estella y fray Bartolomé de Medina, el encarnizado enemigo de fray Luis. |
| 1579 | Proceso contra Antonio Pérez. Sitio de Maastricht. Unión de Utrecht, constituida por las siete provincias protestantes como respuesta a la Unión de Armas, formada por las provincias del sur, que reconocían la autoridad de Felipe II. | Se abre en Madrid el Corral de la Cruz. El Brocense, <i>Organum dialecticum et rhetoricum</i> . Juan López de Úbeda, <i>Cancionero general de la doctrina cristiana</i> . Lucas Rodríguez, <i>Romancero historiado</i> . El Greco, <i>El expolio</i> . Nacen Vélez de Guevara, Fernández de Ribera y Navarrete, el Mudo. Mueren Palmireno y Juan de Juanes.                                |

### Vida y obra de fray Luis

Medina obtiene la anhelada cátedra de Prima. Se inicia el veredicto del proceso (septiembre), en el que no falta la obligada prueba de la tortura, aplicada con moderación dado el precario estado de salud de fray Luis. Concluye (diciembre) con una sentencia completamente absolutoria: sólo se le reprochó haber tratado temas peligrosos, se le recomendó moderación y se le confiscó la versión castellana del *Cantar*. Es puesto en libertad el 11 de diciembre, tras cuatro años y casi nueve meses de prisión. El 30 de diciembre hace su entrada triunfal en Salamanca, vestido de hábito blanco en señal de inocencia. Antes había escrito la oda 23.

Renuncia a la cátedra de Durando, ocupada ahora por García del Castillo, pero se hace crear otra cátedra extraordinaria o «partido» de Teología. El 29 de enero (¿historia o leyenda?) inicia su nueva lección con estas palabras: *Dicebamus hesterna die...* («Decíamos ayer...»). Habían pasado casi cinco años desde «ayer». En mayo será absuelto Martínez de Cantalapiedra, y en septiembre, rehabilitada la memoria de Grajal (fallecido en la cárcel en 1575). Escribe probablemente las odas 14 y 15.

Reside temporalmente en Madrid, donde cae enfermo (enero-febrero). Gana la cátedra de Filosofía Moral, para la que se gradúa en Sahagún de maestro en Artes. Compone probablemente la oda 1.

Tras una oposición reñidísima, gana la cátedra de Prima de Sagrada Escritura (que, al ser la más importante, se leía a primera hora de la mañana, de ahí el nombre), frente a fray Domingo de Guzmán, hijo del poeta Garcilaso de la Vega. Explica sobre el *Eclesiastés*.

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                           | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1580 | Anexión de Portugal a la corona española. Repoblación de Buenos Aires por Juan de Garay.                                                                                             | Cervantes es rescatado de su cautiverio en Argel. Herrera, <i>Anotaciones a Garcilaso</i> . Pedro de Padilla, <i>Tesoro de varias poesías</i> . Sánchez de Lima, <i>Arte poética en romance castellano</i> . Bernal Díaz del Castillo, <i>Historia verdadera de la conquista de Nueva España</i> . Montaigne, <i>Essais</i> . Torquato Tasso, <i>Gerusalemme liberata</i> . Nacen Quevedo, Paravicino y López de Zarate. Mueren Camões y Jerónimo Zurita. |
| 1582 | Creación del Consejo de Portugal. Victoria del marqués de Santa Cruz en las Azores. Sitio y conquista de Oudenaarde por las tropas españolas. Muere el duque de Alba.                | Gregorio XIII reforma el calendario (aún vigente hoy). Herrera, <i>Algunas obras</i> . Juan de la Cueva, <i>Obras</i> . Gregorio Silvestre, <i>Obras</i> (ed. póstuma). Gálvez de Montalvo, <i>El pastor de Filida</i> . Argote de Molina, <i>Libro de la montería</i> . Nace Villamediana. Muere Teresa de Jesús.                                                                                                                                        |
| 1583 | Los españoles preparan la invasión de Inglaterra. Se inicia una serie de brotes epidémicos en toda la península.                                                                     | Fray Luis de Granada, <i>Introducción del símbolo de la fe</i> . Pedro de Padilla, <i>Romancero</i> . Nacen Rioja y Jáuregui. Muere Timoneda.                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 1585 | Motines en Aragón. Farnesio toma Amberes. Guerra de los tres Enriques (1585-1589) en Francia: el rey manda matar a Enrique de Guisa, pero es asesinado a su vez por Jacques Clément. | Cervantes, <i>La Galatea</i> (1.ª parte). Teresa de Jesús, <i>Camino de perfección</i> (ed. póstuma). Pérez de Oliva, <i>Obras</i> (ed. póstuma). Nace Jiménez de Enciso. Muere Pierre Ronsard.                                                                                                                                                                                                                                                           |
| 1586 | Alianza de Inglaterra y Flandes. Muere Granvela.                                                                                                                                     | Barahona de Soto, <i>Las lágrimas de Angélica</i> (1.ª parte). López Maldonado, <i>Cancionero</i> . Nace Gómez de Mora. Muere Martín de Azpilcueta.                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |

| <p><b>Vida y obra de fray Luis</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Aparecen publicadas sus primeras obras impresas: el comentario latino al <i>Cantar de los Cantares</i> (<i>In Cantica Canticorum Salomonis explanatio</i>) y la declaración del salmo XXVI (<i>In psalmum vigesimum-sextum explanatio</i>), con su famoso emblema <i>Ab ipso ferro</i> («Del mismo hierro»), a causa del cual es denunciado a la Inquisición. Redacta la dedicatoria de sus poesías a D. Pedro Portocarrero. En Valladolid (noviembre-diciembre), compone nuevos capítulos de su <i>Exposición del Libro de Job</i>. Escribe probablemente la oda 12.</p> |
| <p>El ambiente se va enrareciendo otra vez en estos años: nuevas disputas teológicas y personales le acarrearán otra denuncia a la Inquisición (el mal llamado «segundo proceso», que no se le abrirá). Se saldará simplemente con una benévola amonestación del cardenal Quiroga, inquisidor general. Juan López de Úbeda recoge, en su <i>Vérgel de flores divinas</i>, la única oda de fray Luis (núm. 21) impresa en vida del autor.</p>                                                                                                                                 |
| <p>Se imprimen sus dos obras castellanas en prosa: <i>De los nombres de Cristo</i> (1.º y 2.º libros) y <i>La perfecta casada</i>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| <p>Viaja a Madrid, donde será recibido personalmente por el rey, para encargarse del pleito entablado por la Universidad contra los Colegios Mayores del arzobispado de Salamanca. El Consejo Real le confía el cuidado de la publicación de las obras de santa Teresa. El conocimiento de estos escritos supuso con toda probabilidad un impulso decisivo en su actitud reformadora de la orden agustiniana, a la que se entregó en estos años. Se edita, ya en tres libros, <i>De los nombres de Cristo</i>.</p>                                                           |
| <p>Explica en la universidad el <i>Cantar de los Cantares</i>. Vuelve a Madrid, pues el pleito sigue abierto. Cae enfermo (septiembre).</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

| Año  | Acontecimientos históricos                                                                                                                                                      | Vida cultural y artística                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
|------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1587 | Nace en Roma Gaspar de Guzmán, el futuro conde-duque de Olivares. Drake lanza una expedición ofensiva que llega hasta Cádiz. Ejecución de María Estuardo.                       | El Brocense, <i>Minerva</i> . Virués, <i>El Monserate</i> . Juan de la Cueva, <i>Coro febeo de romances historiales</i> . Nacen Belmonte Bermúdez y Tamayo de Vargas.                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 1588 | Derrota de la Armada Invencible. Creación del Consejo de Flandes y del Consejo de Cámara de Castilla.                                                                           | Declaración de infalibilidad de la <i>Vulgata</i> . Malón de Chaide, <i>La conversión de la Magdalena</i> . Juan de la Cueva, <i>Comedias</i> (1ª parte). El Greco, <i>El entierro del conde de Orgaz</i> . Nacen González de Salas, Sánchez Coello y Thomas Hobbes. Mueren fray Luis de Granada y Veronés.                                                                                                               |
| 1589 | Peste en Barcelona: 12000 muertos. Ataques ingleses a Cádiz, Lisboa y La Coruña. Francia: asesinato de Enrique III. España apoya a la Liga Católica francesa.                   | Arias Montano, <i>Poemata</i> . Francisco de Aldana, <i>Obras</i> (1ª parte. Ed. póstuma). Ercilla, <i>La Araucana</i> (3ª parte). Juan de Orozco, <i>Emblemas morales</i> . Fray Juan de Pineda, <i>Diálogos familiares de la agricultura cristiana</i> . Moncayo, <i>Flor de romances</i> . Juan de Castellanos, <i>Elegías de varones ilustres de Indias</i> . Nace Esteban Manuel de Villegas. Muere Malón de Chaide. |
| 1591 | Rebelión popular en Zaragoza: asalto a la cárcel de la Inquisición y liberación de Antonio Pérez. El ejército real invade Aragón: Juan de Lanuza, justicia mayor, es ejecutado. | El Brocense, <i>In Artem poeticam Horatii annotationes</i> . Espinel, <i>Diversas rimas</i> . Francisco de Aldana, <i>Obras</i> (2ª parte. Ed. póstuma). Acuña, <i>Varias poesías</i> (ed. póstuma). Nace Ribera. Mueren san Juan de la Cruz, Ambrosio de Morales y Alonso de Orozco.                                                                                                                                     |